

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vakantiekamer, op 2 juli 1999 door de Minister van Sociale Zaken verzocht haar van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994", heeft op 9 september 1999 het volgende advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre des Affaires sociales, le 2 juillet 1999, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994", a donné le 9 septembre 1999 l'avis suivant :

STREKKING EN RECHTSGROND VAN HET ONTWERP

Het om advies voorgelegde ontwerp stelt de voorwaarden vast waaronder een moederschapsuitkering kan worden toegekend aan een persoon in loondienst die, gedurende het tijdvak van moederschapsbescherming, een zelfstandige activiteit verderzet.

De aldus ontworpen regeling vindt rechtsgrond in artikel 113, tweede lid, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994.

De voormelde wetsbepaling draagt de Koning op, voor de categorieën van gerechtigden die Hij bepaalt, het bedrag of de bedragen vast te stellen van de moederschapsuitkering en te bepalen onder welke voorwaarden en in hoeverre deze uitkeringen toegekend worden tijdens de hele duur of een deel van de in artikel 113, eerste lid, van de gecoördineerde wet vermelde tijdvakken.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Opschrift

Het opschrift zou aan zeggingskracht winnen indien het zou aanvangen als volgt : "Koninklijk besluit tot wijziging, wat de moederschapsuitkering betreft, van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering ...".

.../...

Aanhef

1. Rekening houdende met wat omtrent de rechtsgrond van het ontwerp werd opgemerkt, kunnen, op het einde van het eerste lid van de aanhef, de woorden "en artikel 114bis, ingevoegd bij dezelfde wet van 4 augustus 1996" worden geschrapt.

2. Het ontwerp strekt enkel tot het wijzigen van artikel 219ter van het koninklijk besluit van 3 juli 1996. Het volstaat derhalve om op het einde van het tweede lid van de aanhef te schrijven : "..., inzonderheid op artikel 219ter, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 13 april 1997;".

Artikel 1

Het ontworpen artikel 219ter, § 5, tweede lid, van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 beoogt de voorwaarden vast te stellen waaronder een moederschapsuitkering kan worden toegekend aan personen die een zelfstandige activiteit voortzetten. De betrokken bepaling regelt derhalve niet het uitoefenen van de zelfstandige activiteit als zodanig, ook al zou zulks uit de redactie ervan kunnen worden afgeleid.

Het zou derhalve meer in overeenstemming zijn met de wijze waarop in artikel 113, tweede lid, van de gecoördineerde wet, de aan de Koning opgedragen taak inzake het

.../...

vaststellen van de voorwaarden van toekenning van de moederschapsuitkering wordt omschreven, indien in het ontworpen artikel 219ter, § 5, tweede lid, op een meer duidelijke manier zou worden aangegeven dat in dat lid dergelijke voorwaarden worden vastgesteld ten aanzien van personen die een zelfstandige activiteit voortzetten.

De voorgaande suggestie noopt tot een redactionele aanpassing van het ontworpen artikel 219ter, § 5, tweede lid. Een dergelijke aanpassing kan dan tevens worden te baat genomen om de ontworpen bepaling op taalkundig vlak te corrigeren. De aan de Raad van State, afdeling wetgeving, om advies voorgelegde tekst toont immers aan dat dergelijke correcties noodzakelijk zijn (zie in dat verband bijvoorbeeld de Nederlandse tekst van de derde zin van het ontworpen artikel 219ter, § 5, tweede lid).

Tot slot dienen de stellers van het ontwerp erop toe te zien dat de ontworpen bepaling typografisch op dezelfde wijze in leden wordt ingedeeld in de Nederlandse en in de Franse tekst. In het om advies voorgelegde ontwerp lijkt dat aspect van de wetgevingstechniek wat veronachtzaamd te zijn geworden.

PORTEE ET FONDEMENT LEGAL DU PROJET

Le projet soumis pour avis fixe les conditions dans lesquelles une indemnité de maternité peut être accordée à une personne salariée qui, pendant la période de protection de la maternité, poursuit une activité indépendante.

La réglementation ainsi envisagée trouve un fondement légal dans l'article 113, alinéa 2, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994.

La disposition légale précitée charge le Roi de fixer, pour les catégories de titulaires qu'Il détermine, le ou les taux de l'indemnité de maternité et de déterminer dans quelles conditions et dans quelle mesure lesdites indemnités sont accordées pendant tout ou partie des périodes visées à l'article 113, alinéa 1er, de la loi coordonnée.

EXAMEN DU TEXTE

Intitulé

L'intitulé serait plus explicite si le début en était rédigé comme suit : "Arrêté royal modifiant, en ce qui concerne l'indemnité de maternité, l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution ...".

.../...

Préambule

1. Compte tenu de l'observation formulée concernant le fondement légal du projet, les mots "et l'article 114bis, inséré par la même loi du 4 août 1996", à la fin du premier alinéa du préambule, pourront être omis.

2. Le projet tend uniquement à modifier l'article 219ter de l'arrêté royal du 3 juillet 1996. Il suffira dès lors d'écrire à la fin du deuxième alinéa du préambule : "... , notamment l'article 219ter, inséré par l'arrêté royal du 13 avril 1997;".

Article 1er

L'article 219ter, § 5, alinéa 2, en projet, de l'arrêté royal du 3 juillet 1996 vise à fixer les conditions dans lesquelles une indemnité de maternité peut être accordée à des personnes qui poursuivent une activité indépendante. La disposition en question ne réglemente dès lors pas l'exercice de l'activité indépendante en tant que tel, et ce même si les termes dans lesquels elle est rédigée peuvent le suggérer.

Il serait dès lors davantage conforme à la définition que donne l'article 113, alinéa 2, de la loi coordonnée, de la tâche confiée au Roi concernant la fixation des conditions d'octroi de l'indemnité de maternité, d'indiquer de manière plus précise à l'article 219ter, § 5, alinéa 2, en projet, que les conditions figurant dans cet alinéa

.../...

s'appliquent aux personnes qui poursuivent une activité indépendante.

La suggestion qui précède requiert d'adapter l'article 219ter, § 5, alinéa 2, en projet. Une telle adaptation offre l'occasion d'amender la disposition en projet du point de vue de la correction de la langue. Il se dégage en effet du texte soumis pour avis au Conseil d'Etat, section de législation, que de tels amendements s'imposent (voir à cet égard, par exemple, le texte néerlandais de la troisième phrase de l'article 219ter, § 5, alinéa 2, en projet).

Enfin, les auteurs du projet devront veiller à ce que, du point de vue typographique, la division en alinéas de la disposition en projet soit identique dans les versions française et néerlandaise. Il semble que cet aspect de la légistique ait été quelque peu négligé dans le projet soumis pour avis.

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren J. DE BRABANDERE,
Messieurs

kamervoorzitter,
président de chambre,

M. VAN DAMME,
D. ALBRECHT,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

A. SPRUYT,

assessor van de
afdeling wetgeving,
assesseur de la
section de législation,

Mevrouw F. LIEVENS,
Madame

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. M. VAN DAMME.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. VAN VAERENBERGH, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. A. VAN MINGEROET, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

Le rapport a été présenté par M. W. VAN VAERENBERGH, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme A. VAN MINGEROET, référendaire adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

F. LIEVENS

J. DE BRABANDERE